

Использование коммуникативных возможностей научного текста на разных этапах обучения

Винниченко С.Д.

*старший преподаватель кафедры украинского и русского языков
Харьковского национального университета строительства и архитектуры
г. Харьков, Украина*

Иванова Т.А.

*старший преподаватель кафедры языковой подготовки иностранных учащихся ЦМО
Харьковского национального университета им. В.Н. Каразина
г. Харьков, Украина*

Главной задачей языковых кафедр сегодня является задача повышения качества языковой и коммуникативной компетенции иностранных студентов.

Содержание обучения является положительным мотивационным фактором, если оно соответствует потребностям и интересам учащихся с учетом ориентации на их коммуникативные потребности обучения языку специальности, выступает ведущим аспектом в учебном процессе.

Поэтому текстам по специальности как основной единице обучения отводится особая роль на всех этапах преподавания русского языка как иностранного.

При обучении языку специальности мы должны использовать коммуникативные возможности текста, так как, во-первых, текст по специальности выступает, в известной мере, в роли «языковой среды» как носитель речевого своеобразия изучаемого языка и как важный источник расширения лексического запаса учащихся, прежде всего, связанного с их будущей профессиональной деятельностью.

Во-вторых, текст по специальности служит средством усвоения приемов словоупотребления и содействует осмыслению грамматических правил, является образцом языковых моделей научного стиля речи.

Поскольку текст представляется неким структурированным целым, состоящим из определенных формальных и смысловых единиц и средств языка, при помощи которых можно передать определенное содержание, то весьма важно рассмотрение языковых средств непосредственно в действии.

Очень важно, что тексты по специальности активизируют процесс обучения воздействующей направленностью профессионально обусловленного применения системы средств общения. Отсюда, с одной стороны, при формировании у иностранных студентов коммуникативной компетенции нужно использовать специальный текст в качестве текста-источника, который состоит из определенных функционально-коммуникативных блоков и является моделью для формирования самостоятельного коммуникативно-мотивационного высказывания.

С другой стороны, важно знакомство с типовой разновидностью текстового материала по специальности, включающей в себя совокупность типовых смыслов и способов их реализации. Каждый тип текста – это определенная смысловая структура и способы реализации, которые соотносятся с определенными типами коммуникативных задач.

Рассматривая учебный текст как коммуникативную программу, мы можем говорить об этапности формирования у студентов новых коммуникативных действий.

Последовательность процесса формирования коммуникативных навыков обусловлена функционально-смысловыми характеристиками текстового материала разных этапов обучения.

Организация учебных текстов с целями этапов обучения профессиональной речи позволяет выделить следующие уровни:

- I уровень – учебный или адаптированный микротекст;
- II уровень – усеченный текст учебника по профильным специальностям;
- III уровень – научно-популярные тексты, тексты учебника.
- IV уровень – комплекс профессионально направленных узкоспециальных и научно-популярных текстов (из журналов).

Работая с текстовым материалом первого уровня, мы акцентируем наше внимание на формировании навыков чтения, аудирования и воспроизведения изучаемого текста.

Функционально-прагматический аспект текстов первого уровня определен системой текстового отбора от формы к смыслу, так как основополагающим принципом начального этапа обучения иностранных студентов является примат грамматического материала, то есть системности и концентричности в подаче языкового материала, центром организации учебной деятельности становится междисциплинарная элементарная лексико-грамматическая база научного стиля. Этот аспект ограничивает широту коммуникативно-функциональной представленности текстов этого типа.

Текстовый материал второго уровня затребован в учебном процессе первого курса. Он отличается от предыдущего уровня как в плане структурно-синтаксическом, так и своими коммуникативными возможностями.

Ситуации учебно-профессионального общения и тематическая актуальность определяют отбор текстов второго уровня. Оперирование коммуникативным действием, производимым с текстовым материалом второго уровня, способствует овладению алгоритмами текстов по специальности, обеспечивает перенос сформированных навыков на текст, заданный для самостоятельной проработки. На этом этапе стоят задачи сориентировать иностранного студента на поиск коммуникативных смыслов, предложенных текстом, и сформулировать их. На базе учебных текстов второго уровня идет формирование навыков продуцирования целостных связных текстов, трансформаций различных уровней в языковой и речевой системе письменной и устной речи. Эти тексты дают возможность сформировать навыки ведения диалога-беседы, подготавливая студентов к следующему этапу участия в профессиональном общении.

Текстовый материал второго уровня отличается от предыдущего как в плане структурно-синтаксического построения, так и своими коммуникативными возможностями.

Тексты третьего уровня выводят студентов-иностранцев на этап моделирования реального речевого общения.

Узкая направленность текстов четвертого уровня не исключает, а даже обязывает отбор текстового материала проблемного характера.

Проблемность и актуальность тематики обуславливают коммуникативную программу этих текстов, которая находит выражение в структурно-синтаксической организации текста. Подбор текстов на завершающем этапе обучения детерминирован коммуникативной задачей этапа – выйти в научную сферу коммуникации: выступление с рефератом, научным докладом, сообщением на научную тему. Это требует понимания и усвоения речевых структур, которыми отличаются специфические жанры научной речи: рефераты, доклады, научные сообщения, аннотации. Особое внимание уделяется стереотипическим речевым структурам, введению их в самостоятельно продуцируемые тексты при трансформации письменной речи в устную.

Таким образом, в процессе обучения языку специальности мы должны дать иностранному студенту ориентировочную базу действий, которую представляет собой научный текст, построенный на основе профессионально значимой тематики, на основе обучающей проблемной ситуации с учетом разных коммуникативных задач этапов обучения.

Англицизмы в современном русском языке

Володина И.А.

*старший преподаватель кафедры украинского и русского языков как иностранных
Харьковского национального университета имени В.Н. Каразина
г. Харьков, Украина*

“Латынью XX века” по праву называют английский: около 3/4 всех заимствований в русском языке конца XX века приходится на англо-американизмы. Интерес к данным заимствованиям последних десяти-пятнадцати лет особенный. Актуальность нашей работы определяется значимостью английского языка в жизни нашего общества.

Целью работы является анализ специфики функционирования англицизмов в речи русскоязычного населения.

Появление большого количества иноязычных слов английского происхождения, их быстрое закрепление в русском языке объясняется стремительными переменами в общественной и научной жизни. Усиление информационных потоков, появление глобальной компьютерной системы Интернета, расширение межгосударственных и международных отношений, развитие мирового рынка, экономики, информационных технологий, участие в олимпиадах, международных фестивалях, показах мод – все это не могло не привести к вхождению в русский язык новых слов.

Вхождение иноязычной лексики в русский язык интересовало многих лингвистов еще в начале XX века. Они перечисляли причины, различные по своему характеру – языковые, социальные, психические, эстетические и т. д. [2; 3; 4].

Проанализировав весь теоретический материал, мы пришли к выводу, что причинами заимствований могут быть: